

Gretel ORTEGA

Traductrice & Interprète

FORMATION

Master Management Culturel et Communication Trilingue **Université Paris Diderot** Paris / De 2016 à 2018

Master Traduction éditoriale, économique et technique **ESIT - Université Sorbonne Nouvelle** Paris / De 2010 à 2013

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traductrice & Interprète **Freelance** Mexique & France / Depuis juin 2005

*Missions de traduction pour l'OCDE *Traduction & Localisation de sites web *Projet de localisation pour Microsoft Office *Missions de traduction, transcription et révision (anglais et espagnol) pour National Geographic *Missions de traduction pour différents laboratoires pharmaceutiques *Diverses missions d'interprétation d'accompagnement/ de conférence

Traductrice Freelance **Jellysmack** Levallois-Perret, France / 2019

*Traduction en espagnol LATAM de la Chaîne Beauty Studio

Traductrice stagiaire PSA Group Ile-de-France / De mars 2018 à août 2018

*Traduction en anglais de normes du groupe
*Gestion et suivi de projets
*Médiation interculturel

Interprète d'assistance et service client **Language Line Solutions** Monterey, United States / De 2015 à 2016

*Interprétation par téléphone dans le domaine médical: visites médicales, appels au service d'urgences (911), maisons de retraite, hôpitaux, etc.
*Interprète d'assistance et service client (banques, assurances, etc.)

Traductrice et Interprète **International Personal Finance Puebla, Mexique /** De 2007 à 2009

*Traduction de textes financiers et interprétation d'accompagnement pour la direction d'entreprise *Création et mise à jours de glossaires
*Assistante bilingue (anglais-espagnol)

Compétences

Gestion de projets, organisation et logistique d'événements, communication trilingue, community management, RP

Internet, Microsoft Office: Microsoft Word, Excel, PowerPoint
Outils TAO: Trados, Helium, Wordfast

Autres: Réseaux Sociaux, Outils TAO: Trados, Helium, Wordfast

Photoshop, Indesign, PAO



✉ gretel.ortega@gmail.com

📍 14 Rue Sainte-Marthe
75010

☎ 07 68 15 18 87

Langues

Espagnol

Langue maternelle

Anglais

Bilingue

Français

Bilingue

Allemand

Intermédiaire

Compétences personnelles

Soft Skills

Bonne communication, ouverture culturelle, bon relationnel, sens du service, sens de l'écoute, réactivité, patience, flexibilité, autonomie

Autres

Centres d'intérêt : Musique, littérature, cinéma, éco-tourisme sports d'hiver, voyages, échanges culturels et linguistiques, photographie, peinture et bénévolat